



<h1>Serious Illness Conversation Guide</h1>	
	<p>Traditional Chinese</p>
<p>PATIENT-TESTED LANGUAGE</p>	<p>患者認可的用語</p>
<p>SET UP</p>	<p>開場白</p>
<p>“I’d like to talk about what is ahead with your illness and do some thinking in advance about what is important to you so that I can make sure we provide you with the care you want — is this okay?”</p>	<p>“我想和您談談，您的疾病在未來可能會出現什麼樣的情況，並且提前思考一下您覺得對您來說什麼比較重要，以便確保我們提供的治療是您想要的——您願意和我討論這些嗎？”</p>
<p>ASSESS</p>	<p>評估</p>
<p>“What is your understanding now of where you are with your illness?” “How much information about what is likely to be ahead with your illness would you like from me?”</p>	<p>“您對自己目前的病情有什麼樣的理解？” “對於您的病情在未來可能會有什麼樣的發展，您希望從我這裡了解到多少？”</p>
<p>SHARE</p>	<p>分享</p>
<p>“I want to share with you my understanding of where things are with your illness...”</p> <p><i>Uncertain:</i> “It can be difficult to predict what will happen with your illness. I hope you will continue to live well for a long time but I’m worried that you could get sick quickly, and I think it is important to prepare for that possibility.” OR</p> <p><i>Time:</i> “I wish we were not in this situation, but I am worried that time may be as short as _____ (express as a range, e.g. days to weeks, weeks to months, months to a year).” OR</p> <p><i>Function:</i> “I hope that this is not the case, but I’m worried that this may be as strong as you will feel, and things are likely to get more difficult.”</p>	<p>“對於您目前的病情，我想和您分享我所了解的情況……”</p> <p>不確定性： ” 您的病情會如何發展是很難預測的。我希望您活得健康長久，但我擔心您的病情也有可能會快速惡化。我認為，提前為這種可能做好準備很重要。” <u>或者</u></p> <p>時限： ”我也希望情況不至於到這個地步，但我擔心可能只剩下短短_____的時間了(說出一個範圍，如幾天到數週、數週到數月、數月到一年)。” <u>或者</u></p> <p>身體機能： ” 我也希望實際情況不是這樣的，但我擔心您的身體現在已經處於您所能達到的最好狀態了，以後很可能會出現更多問題。”</p>

EXPLORE	探討
<p>“What are your most important goals if your health situation worsens?”</p> <p>“What are your biggest fears and worries about the future with your health?”</p> <p>“What gives you strength as you think about the future with your illness?”</p> <p>“What abilities are so critical to your life that you can’t imagine living without them?”</p> <p>“If you become sicker, how much are you willing to go through for the possibility of gaining more time?”</p> <p>“How much does your family know about your priorities and wishes?”</p>	<p>“如果您的健康狀況惡化，您覺得在那時來說最重要的目標是什麼？”</p> <p>“對於您未來的健康狀況，您最懼怕和擔憂的是什麼？”</p> <p>“想到日後的病情，什麼會為您帶來支持的力量？”</p> <p>“有哪些重要的生活能力，您認為失去了是難以接受的？”</p> <p>“如果您的病情加重，為了能夠延長壽命，您願意承受什麼程度的治療手段？”</p> <p>“對於您認為最重要的事情和您的個人意願，您的家人知道多少？”</p>
CLOSE	結束
<p>“I’ve heard you say that _____ is really important to you. Keeping that in mind, and what we know about your illness, I recommend that we _____. This will help us make sure that your treatment plans reflect what’s important to you.”</p> <p>“How does this plan seem to you?”</p> <p>“I will do everything I can to help you through this.”</p>	<p>“我聽到您說，_____ 對您而言非常重要。考慮到這一點，以及根據我們對您病情的了解，我建議 _____。這會幫助我們確保您的治療計劃將能顧及到您所看重的問題。”</p> <p>“您認為這個計劃聽起來怎麼樣？”</p> <p>“我會盡力幫助您面對各種困難。”</p>
<p>© 2015 Ariadne Labs: A Joint Center for Health Systems Innovation (www.ariadnelabs.org) and Dana-Farber Cancer Institute. Revised Feb 2016. Licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License, http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/</p>	<p>© 2015 Ariadne Labs: A Joint Center for Health Systems Innovation (www.ariadnelabs.org) and Dana-Farber Cancer Institute. Revised Feb 2016. Licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License, http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/</p>
<p>If you modify the guide content, include this language: This material has been modified by us. The original content can be found at https://portal.ariadnelabs.org and is licensed by Ariadne Labs under the Creative Commons Attribution- NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. Ariadne Labs licenses the original content as-is and as- available, and makes no representations or warranties of any kind concerning the original content or concerning this material, which Ariadne Labs has not reviewed or endorsed. (The customizable version of the Conversation Guide that you receive will have this language already stated at the bottom of the document)</p>	<p>If you modify the guide content, include this language: This material has been modified by us. The original content can be found at https://portal.ariadnelabs.org and is licensed by Ariadne Labs under the Creative Commons Attribution- NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. Ariadne Labs licenses the original content as-is and as- available, and makes no representations or warranties of any kind concerning the original content or concerning this material, which Ariadne Labs has not reviewed or endorsed. (The customizable version of the Conversation Guide that you receive will have this language already stated at the bottom of the document)</p>



Integrating a Palliative Approach to care by having Conversations Early

